

Rev

Chapter 15

Ukrainian Interlinear

Reference: Ukrainian Ogienko Bible

1 Καὶ εἶδον ἄλλο σημεῖον ἐν τῷ οὐρανῷ, μέγα καὶ θαυμαστόν:
І побачив-я інше знамення на — небі велике і дивне
[G2532](#) [G3708](#) [G0243](#) [G4592](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3772](#) [G3173](#) [G2532](#) [G2298](#)

ἀγγέλους ἐπτά, ἔχοντας πληγὰς ἐπτά -- τὰς ἐσχάτας, ὅτι ἐν αὐταῖς
ангелів сім що-мають кар сім — останніх бо в них
[G0032](#) [G2033](#) [G2192](#) [G4127](#) [G2033](#) [G3588](#) [G2078](#) [G3754](#) [G1722](#) [G0846](#)

ἐτελέσθη ὁ θυμὸς τοῦ Θεοῦ.
звершилась — лють — Божа
[G5055](#) [G3588](#) [G2372](#) [G3588](#) [G2316](#)

І бачив я інше знамено на небі, велике та дивне, — сім анголів, що сім кар вони мали, бо ними кінчався гнів Божий.

2 Καὶ εἶδον ὡς θάλασσαν, ὑαλίνην μεμιγμένην πυρί, καὶ τοὺς
І побачив-я ніби море скляне змішане-з вогнем і —
[G2532](#) [G3708](#) [G5613](#) [G2281](#) [G5193](#) [G3396](#) [G4442](#) [G2532](#) [G3588](#)

νικῶντας ἐκ τοῦ θηρίου, καὶ ἐκ τῆς εἰκόνας αὐτοῦ; καὶ ἐκ τοῦ
переможців над — звірем і над — образом його і над —
[G3528](#) [G1537](#) [G3588](#) [G2342](#) [G2532](#) [G1537](#) [G3588](#) [G1504](#) [G0846](#) [G2532](#) [G1537](#) [G3588](#)

ἀριθμοῦ τοῦ ὀνόματος αὐτοῦ, ἐστῶτας ἐπὶ τὴν θάλασσαν τὴν ὑαλίνην,
числом — імені його що-стоять на — морі — скляному
[G0706](#) [G3588](#) [G3686](#) [G0846](#) [G2476](#) [G1909](#) [G3588](#) [G2281](#) [G3588](#) [G5193](#)

ἔχοντας κιθάρας τοῦ Θεοῦ.
маючи гуслі — Божі
[G2192](#) [G2788](#) [G3588](#) [G2316](#)

І я бачив щось, ніби як море скляне, з огнем перемішане. А ті, що перемоглі звіріну та образу його, і знамено його, і число його ймення, — стояли на морі склянім, та мали гусла Божі.

3 καὶ ᾄδουσιν τὴν ᾠδὴν Μωϋσέως, τοῦ δούλου τοῦ Θεοῦ, καὶ τὴν
і співають — пісню Мойсея — слуги — Божого і —
[G2532](#) [G0103](#) [G3588](#) [G5603](#) [G3475](#) [G3588](#) [G1401](#) [G3588](#) [G2316](#) [G2532](#) [G3588](#)

ᾠδὴν τοῦ Ἄρνιου, λέγοντες, Μεγάλα καὶ θαυμαστὰ τὰ ἔργα σου, Κύριε
пісню — Агнца кажучи Великі і дивні — справи Твої Господи
[G5603](#) [G3588](#) [G0721](#) [G3004](#) [G3173](#) [G2532](#) [G2298](#) [G3588](#) [G2041](#) [G4771](#) [G2962](#)

ὁ Θεός ὁ Παντοκράτωρ! δίκαιαι καὶ ἀληθιναὶ αἱ ὁδοὶ σου, ὁ
— Боже — Вседержителю праведні і істинні — шляхи Твої —
[G3588](#) [G2316](#) [G3588](#) [G3841](#) [G1342](#) [G2532](#) [G0228](#) [G3588](#) [G3598](#) [G4771](#) [G3588](#)

Βασιλεὺς τῶν ἐθνῶν!
Царю — народів
[G0935](#) [G3588](#) [G1484](#)

І співали вони пісню Мойсея, раба Божого, і пісню Агнца, говорячи: „Великі та дивні діла Твої, о Господи, Боже Вседержителю! Справедливі й правдиві дороги Твої, о Царю святих!

4 τίς οὐ μὴ φοβηθῆ, Κύριε, καὶ δοξάσει τὸ ὄνομά σου? ὅτι
 хто не не злякається Господи і прославить — ім'я Твоє бо
[G5101](#) [G3756](#) [G3361](#) [G5399](#) [G2962](#) [G2532](#) [G1392](#) [G3588](#) [G3686](#) [G4771](#) [G3754](#)

μόνος ὁσος; ὅτι πάντα τὰ ἔθνη ἤξουσιν καὶ προσκυνήσουσιν ἐνώπιόν
 Ти-один святий бо всі — народи придуть і поклоняться перед
[G3441](#) [G3741](#) [G3754](#) [G3956](#) [G3588](#) [G1484](#) [G2240](#) [G2532](#) [G4352](#) [G1799](#)

σου; ὅτι τὰ δικαιώματά σου ἐφανερώθησαν.
 Тобою бо — праведні-суди Твої відкрилися
[G4771](#) [G3754](#) [G3588](#) [G1345](#) [G4771](#) [G5319](#)

| Хто Тебе, Господи, не боїться, та Ймення Твого не прославить? Бо один Ти святий, бо народи всі придуть та клоняться перед Тобою, бо з'явилися суди Твої!"

5 Καὶ μετὰ ταῦτα εἶδον, καὶ ἠνοίγη ὁ ναὸς τῆς σκηνῆς τοῦ
 і після цього побачив-я і відкрився — храм — скінії —
[G2532](#) [G3326](#) [G3778](#) [G3708](#) [G2532](#) [G0455](#) [G3588](#) [G3485](#) [G3588](#) [G4633](#) [G3588](#)

μαρτυρίου ἐν τῷ οὐρανῷ;
 свідчення на — небі
[G3142](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3772](#)

| А по цьому я глянув, — і ось відчинився храм скінії свідчення в небі,

6 καὶ ἐξῆλθον οἱ ἑπτὰ ἄγγελοι οἱ ἔχοντες τὰς ἑπτὰ πληγὰς ἐκ τοῦ
 і вийшли — сім ангелів — що-мають — сім кар з —
[G2532](#) [G1831](#) [G3588](#) [G2033](#) [G0032](#) [G3588](#) [G2192](#) [G3588](#) [G2033](#) [G4127](#) [G1537](#) [G3588](#)

ναοῦ, ἐνδεδυμένοι λίνον καθαρὸν, λαμπρὸν, καὶ περιεζωσμένοι περὶ τὰ
 храму зодягнені-в льон чистий світлий і перепоясані навколо —
[G3485](#) [G1746](#) [G3043](#) [G2513](#) [G2986](#) [G2532](#) [G4024](#) [G4012](#) [G3588](#)

στήθη, ζώνας χρυσᾶς.
 грудей поясами золотими
[G4738](#) [G2223](#) [G5552](#)

| і сім анголів вийшли з храму, і сім кар вони мали. Вони були вдягнені в шати льняні, чисті й ясні, і підперезані довкола грудей золотими поясами.

7 καὶ ἐν ἐκ τῶν τεσσάρων ζώων ἔδωκεν τοῖς ἑπτὰ ἀγγέλοις ἑπτὰ
 і одна-з — — чотирьох істот дала — сьоми ангелам сім
[G2532](#) [G1520](#) [G1537](#) [G3588](#) [G5064](#) [G2226](#) [G1325](#) [G3588](#) [G2033](#) [G0032](#) [G2033](#)

φιάλας χρυσᾶς, γεμούσας τοῦ θυμοῦ τοῦ Θεοῦ, τοῦ ζῶντος εἰς τοὺς
 чаш золотих повних — люті — Бога — Живого на —
[G5357](#) [G5552](#) [G1073](#) [G3588](#) [G2372](#) [G3588](#) [G2316](#) [G3588](#) [G2198](#) [G1519](#) [G3588](#)

αἰῶνας τῶν αἰώνων.
 віки — віків
[G0165](#) [G3588](#) [G0165](#)

| І одна з чотирьох тих тварин дала сімом анголам сім чаш золотих, наповнених гніву Бога, що живе повік віку.

8	καὶ	ἐγεμίσθη	ὁ	ναὸς	καπνοῦ	ἐκ	τῆς	δόξης	τοῦ	Θεοῦ,	καὶ	ἐκ
	і	наповнився	—	храм	димом	від	—	слави	—	Божої	і	від
	G2532	G1072	G3588	G3485	G2586	G1537	G3588	G1391	G3588	G2316	G2532	G1537
	τῆς	δυνάμεως	αὐτοῦ;	καὶ	οὐδεὶς	ἐδύνατο	εἰσελθεῖν	εἰς	τὸν	ναὸν,	ἄχρι	
	—	σινι	Його	і	ніхто	не-міг	увійти	до	—	храму	доки-не	
	G3588	G1411	G0846	G2532	G3762	G1410	G1525	G1519	G3588	G3485	G0891	
	τελεσθῶσιν	αἱ	ἑπτὰ	πληγαὶ	τῶν	ἑπτὰ	ἀγγέλων.					
	звершаться	—	сім	кар	—	сьоми	ангелів					
	G5055	G3588	G2033	G4127	G3588	G2033	G0032					

І храм переповнився димом від Божої слави, і від сили Його. Та до храму ніхто не спромігся увійти, аж поки не скінчилися ті сім кар сімох анголів.